第一图书网, tushu007.com

<<口译的信息处理过程研究>>

图书基本信息

书名：<<口译的信息处理过程研究>>

13位ISBN编号：9787310034345

10位ISBN编号：7310034341

出版时间：2010-7

出版时间：南开大学出版社

作者：杨承淑

页数：363

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

《口译的信息处理过程研究》共采用了16篇口译语料；在语言组合方面，包括中英、英中、中日、日中、英日以及日语手语的回译。
在口译类型方面，则有同步、逐步、视译、转译、电视口译、手语传译及逐步口译笔记等。
在语料来源方面，包含课堂演练、实验采证、真实语料、文献引述及双语语料库。
而译者背景方面，涵盖了口译学生、准口译员、新进译者、资深译者等。
在语料的运用方式上，则针对同一议题采取多语言、多类型的口译语料加以检验分析的原则进行论证。
期使语言信息的转码描述，能够兼具理论背景与实际运用之长。
《口译的信息处理过程研究》的研究目标是针对口译的信息处理过程，梳理出清晰的脉络，并明确地描述口译信息处理过程中的特征与规律，以及不同口译类型的操作通则。
在前人研究与文献援引方面，以语言学理论、口译模式、口译实验结果、口译语料分析等为主。
透过不同类型的口译语料进行对比分析，以中、英、日语之间的口译语料作为实证的素材，以建构一个适用于多语言之间信息处理的操作原则及描述其属性特征的论述框架。

<<口译的信息处理过程研究>>

书籍目录

序言内容大纲本书凡例口译语料一览序章　口译的过程研究：目标与方法第1节　研究目标第2节　理论框架第3节　研究方法前篇　投射规律第一章　情境与言谈的信息互补关系第1节　口语的情境功能第2节　情境与言谈信息第3节　情境信息的属性与功能第4节　语料的实证分析第5节　结语第二章　口语的信息结构分析第1节　信息地盘理论与信息结构规律第2节　语料的实证分析第3节　结语第三章　口译中的口语与书面信息第1节　从信息结构看口语与书面的差异第2节　文本形式与类型对口译的影响第3节　结语第四章　口译的信息中介表征第1节　信息地盘理论与形象图式的应用第2节　口译笔记与手语符码的中介表征第3节　中介表征的信息结构与内涵第4节　结语第五章　笔记的符码解析第1节　口译笔记的符码特征第2节　笔记符码的类型分析第3节　符码信息与话语的对应规则第4节　结语第六章　逐步与同步口译的信息批处理特征第1节　逐步与同步口译的信息结构第2节　逐步口译的信息传输规律第3节　同步口译的信息传输规律第4节　逐步与同步口译的信息批处理特征第5节　结语后篇　衍生原则第七章　同步口译的翻译单位与信息结构第1节　同步口译的翻译单位第2节　翻译、口译与手语传译的信息处理单位第3节　EVS的内部结构与属性特征第4节　结语第八章　同步口译的简化类型与规律第1节　简化的外在形式第2节　简化的内部结构第3节　中英日语料分析第4节　结语第九章　同步口译的增补类型与规律第1节　增补的外在形式第2节　增补的内部结构第3节　中英日语料分析第4节　结语第十章　同步口译的线性对应类型与规律第1节　外在形式与内部结构第2节　中英日语料分析第3节　线性对应的属性特征第4节　结语第十一章　同步口译中的动词虚化现象第1节　日汉语轻动词的类别与特征第2节　同步口译中的动词虚化现象第3节　轻动词的信息结构与信息内容第4节　结语第十二章　口笔译的简化与增补规律第1节　口译与笔译的信息增减第2节　相关文献探讨第3节　形态与内容的增减规律第4节　口笔译的信息增减规律第5节　结语末章　口译过程研究的展望全书参考文献中英术语索引中文索引英文索引各章初出总览

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com